

Italiano

MITO

FOTOCELLULA DA SUPERFICIE SINCRONIZZATA E SCHERMATA A RAGGI INFRAROSSI (codice 23102240)

GENERALITÀ

La barriera fotoelettrica MITO è stata progettata per applicazioni in cui è necessario applicare due fotocellule sovrapposte, senza che le stesse vadano in collisione tra loro. Per ottenere tale risultato basta alimentare le fotocellule con alimentazione 12/24V~ e incrociare le alimentazioni

Esempio: se TX e RX di una fotocellula sono alimentati con un cavo di colore nero sullo 0V~ e con un cavo di colore rosso sulla 24V~ allora TX e RX dell'altra fotocellula dovranno avere il cavo di colore rosso sullo 0V~ e il cavo di colore nero sulla 24V~

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione in Ingresso	12-24V ~ / V~
Assorbimento	30 mA TX 30mA RX
Portata Contatti Relè	1 A max / 24V
Frequenza di Modulazione	1000 Hz
Portata	15 metri in esterno
Segnale	Infrarosso Modulato
Lunghezza d'Onda	880 nm
Temperatura di Funzionamento	-15°C / +60°C
Umidità	Dal 5% al 90% non condensante

Le fotocellule MITO sono munite di filtro EMI per un'ottimale funzionalità anche in ambienti con elevati disturbi elettromagnetici

INSTALLAZIONE

INSTALLAZIONE FOTOCELLULA TRASMETTITORE

- Inserire i cavi nell'apposita sede ed effettuare i collegamenti in base al tipo di applicazione (12V oppure 24V~ oppure V~), scegliendo se sincronizzata o non sincronizzata
- Assestare i cavi in modo da eliminare l'eccedenza
- Fissare la fotocellula Trasmettitore
- Sigillare la guarnizione ed eventuali fori che possano convogliare all'interno del contenitore corpi estranei

INSTALLAZIONE FOTOCELLULA RICEVITORE

- Inserire i cavi nell'apposita sede ed effettuare i collegamenti in base al tipo di applicazione (12V oppure 24V~ oppure V~), scegliendo se sincronizzata o non sincronizzata
- Assestare i cavi in modo da eliminare l'eccedenza
- Fissare la fotocellula Ricevitore, avendo cura di posizionarla frontalmente e perfettamente allineata sullo stesso asse e alla stessa altezza della fotocellula Trasmettitore associata
- Sigillare la guarnizione ed eventuali fori che possano convogliare all'interno del contenitore corpi estranei

NOTA: Per avere la funzione sincronizzata, l'alimentazione deve essere necessariamente in 12/24V~

INIZIALIZZAZIONE FOTOCELLULE

Una volta fissate correttamente le fotocellule TX e RX, alimentarle (12V oppure 24V~ oppure V~) e verificarne l'allineamento. Se posizionamento e collegamento della fotocellula sono eseguiti correttamente, il LED ROSSO sulla fotocellula RX sarà acceso

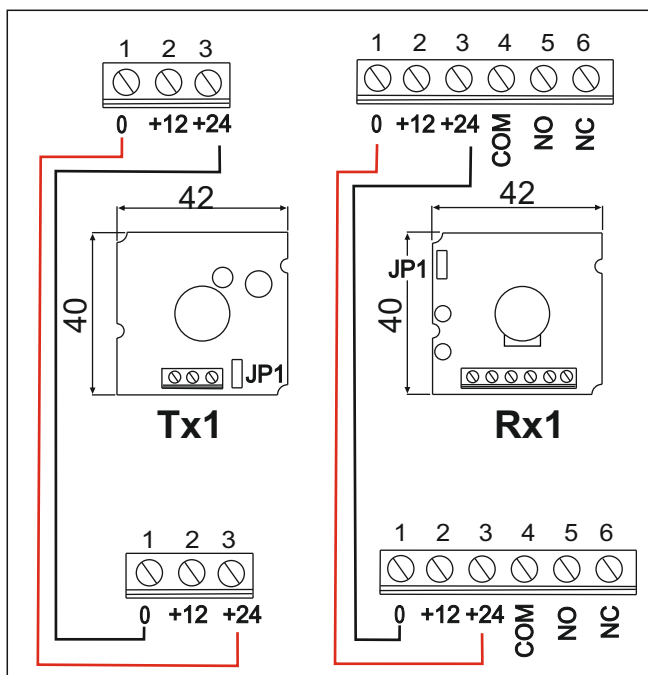
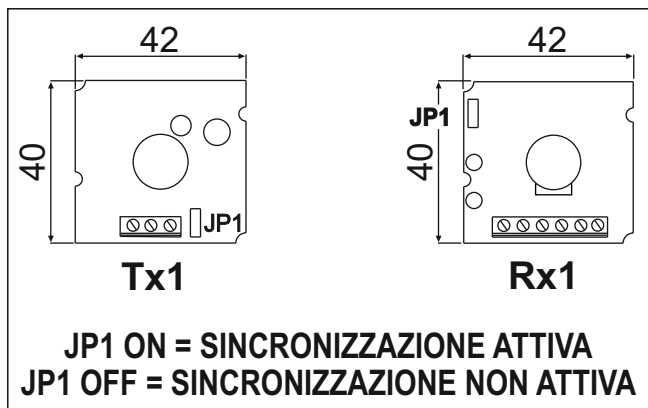
LED ROSSO ACCESO = DISPOSITIVO ALLINEATO

LED ROSSO SPENTO = DISPOSITIVO NON ALLINEATO

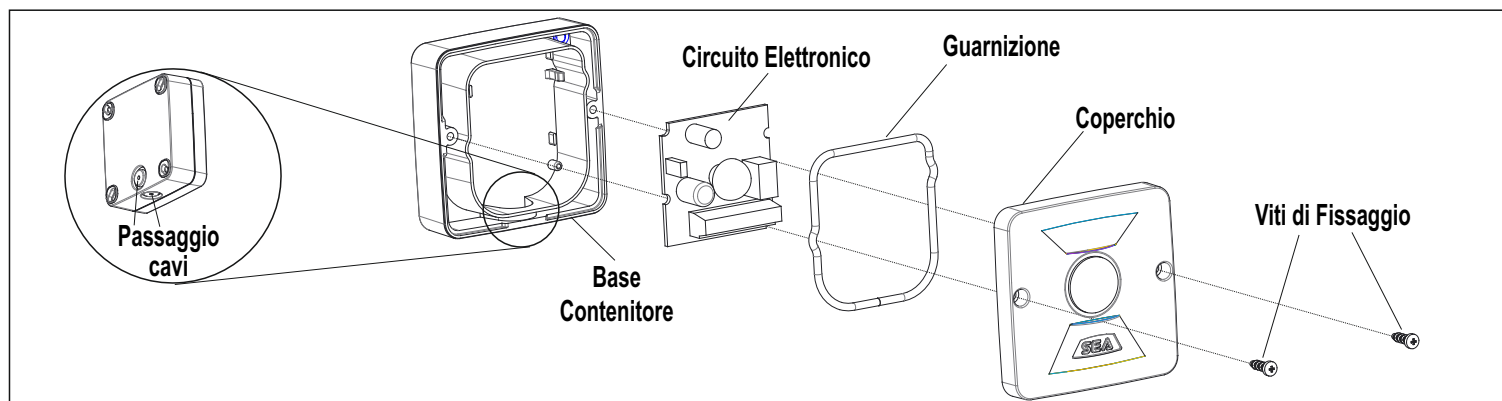
OPERAZIONI DI VERIFICA

Interrompere più volte il raggio infrarosso con un cartoncino nero (o comunque opaco all'infrarosso) verificando che:

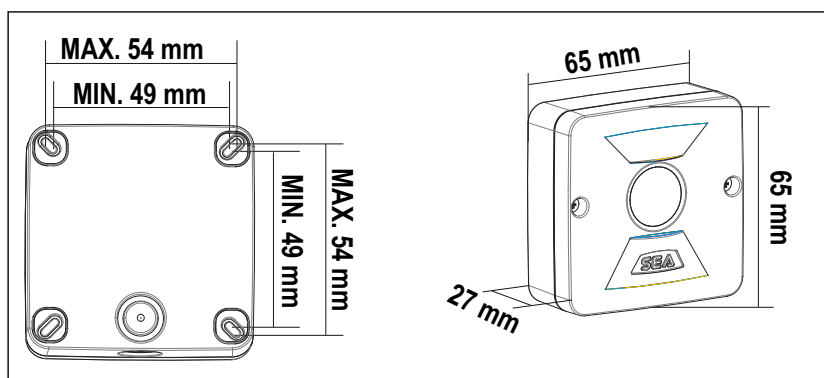
- ci sia la risposta (scambio) del Relè
- ogni volta che si interrompe il raggio, il LED Rosso sul ricevitore si spenga



DETTAGLI TECNICI



DIMENSIONI



SICUREZZE

Il dispositivo 23102240 non può essere utilizzato come dispositivo di sicurezza (EN 12978)

RICAMBI

Le richieste per parti di ricambio devono pervenire presso: **SEA S.p.A. - Zona Industriale Sant'Atto, 64020, Teramo - ITALIA**

DESTINAZIONE D'USO

La fotocellula 23102240 è stata progettata per essere utilizzata esclusivamente come barriera fotoelettrica da disporre nelle zone considerate di pericolo ed in prossimità del cancello/anta, essa dev'essere utilizzata per funzionare esclusivamente per interposizione fra trasmettitore e ricevitore (installati secondo le suindicate istruzioni) e dev'essere alimentata a tensione di sicurezza

SICUREZZA E COMPATIBILITÀ AMBIENTALE

Si raccomanda di non disperdere nell'ambiente i materiali di imballaggio del prodotto e/o circuiti

REQUISITI DI CONFORMITÀ

La fotocellula 23102240 è conforme alle seguenti norme: **2004/108/CE (Direttiva sulla Compatibilità Elettromagnetica)**

IMMAGAZZINAMENTO

TEMPERATURE DI STOCCAGGIO			
T _{min}	T _{Max}	Umidità min	Umidità Max
- 20°C	+ 65°C	5% non condensante	90% non condensante

La movimentazione del prodotto deve essere seguita con mezzi idonei.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Gli interventi di pulizia e manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato ed esperto con cadenza almeno semestrale curando di verificare: il corretto allineamento fra trasmettitore e ricevitore, la tenuta dei sistemi di fissaggio, la pulizia della lente sul frontalino, la pulizia delle parti interne al contenitore e quant'altro ritenuto necessario al corretto funzionamento del dispositivo

MESSA FUORI SERVIZIO E MANUTENZIONE

La disinstallazione o messa fuori servizio del dispositivo dev'essere eseguita esclusivamente da personale autorizzato ed esperto

LIMITI DI GARANZIA

Per la garanzia vedere le Condizioni di vendita riportate nel Listino Ufficiale SEA

NOTA BENE: IL COSTRUTTORE NON PUÒ CONSIDERARSI RESPONSABILE PER EVENTUALI DANNI CAUSATI DA USI IMPROPRI, ERRONEI ED IRRAGIONEVOLI

La SEA si riserva il diritto di apportare le modifiche o variazioni che ritenesse opportune ai propri prodotti e/o al presente manuale senza alcun obbligo di preavviso

English

MITO

INFRARED SYNCHRONIZED AND SCREENED SURFACE PHOTOCELL (code 23102240)

GENERAL DESCRIPTION

The MITO photoelectric barrier has been projected for applications in which it is necessary to apply two overlapping photocells, without colliding each other. To get such result the photocells must be powered with 12/24V~ then the power supplies must be crossed

Example: When the TX and the RX of a photocell are powered with a black cable on 0V~ and with a red cable on 24V~, so the TX and the RX of the other photocell must have the red cable on 0V~ and the black cable on 24V~

TECHNICAL FEATURES

Input Voltage	12-24V --- /V~
Absorbed Current	30 mA TX 30mA RX
Relay Contact Rating	1 A max / 24V
Modulation Frequency	1000 Hz
Range	15 meters - outside
Signal	Modulated Infrared
Wave Length	880 nm
Operating Temperature Range	-15°C / +60°C
Humidity	From 5% to 90% not condensing

MITO photocells are provided with EMI screen which allows working in elevated electromagnetic interference environment

INSTALLATION

TRANSMITTER PHOTOCELL INSTALLATION

- Insert the cables in the special seat and make the connections according to the type of application (12V or 24V~ or V ---), choosing whether synchronized or not synchronized photocell
- Adjust the cables in order to eliminate any excess
- Fix the Transmitter photocell
- Seal the protective gasket and any holes which may convey foreign bodies into the container

RECEIVER PHOTOCELL INSTALLATION

- Insert the cables in the special seat and make the connections according to the type of application (12V or 24V~ or V ---), choosing whether synchronized or not synchronized photocell
- Adjust the cables in order to eliminate any excess
- Fix the Receiver photocell, taking care to position it frontally and perfectly aligned on the same axis, at the same height as the associated Transmitter photocell
- Seal the protective gasket and any holes which may convey foreign bodies into the container

NOTE: To have the synchronization function, the power supply must necessarily be 12/24V~

PHOTOCELL INITIALIZATION

Once the TX and RX photocells have been correctly fixed, power them (12V or 24V~ or V ---) and check their alignment.

If the photocell is correctly positioned and connected, the RED LED on the RX photocell will be ON

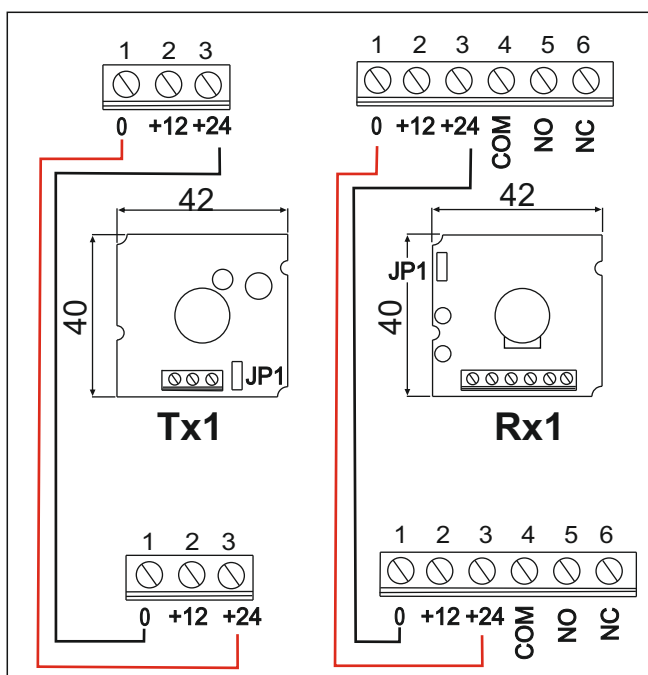
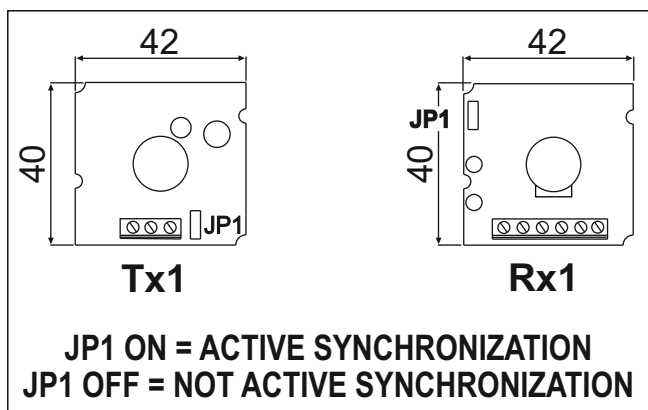
RED LED ON = CORRECTLY ALIGNED DEVICE

RED LED OFF = NOT ALIGNED DEVICE OR INTERRUPTED BEAM

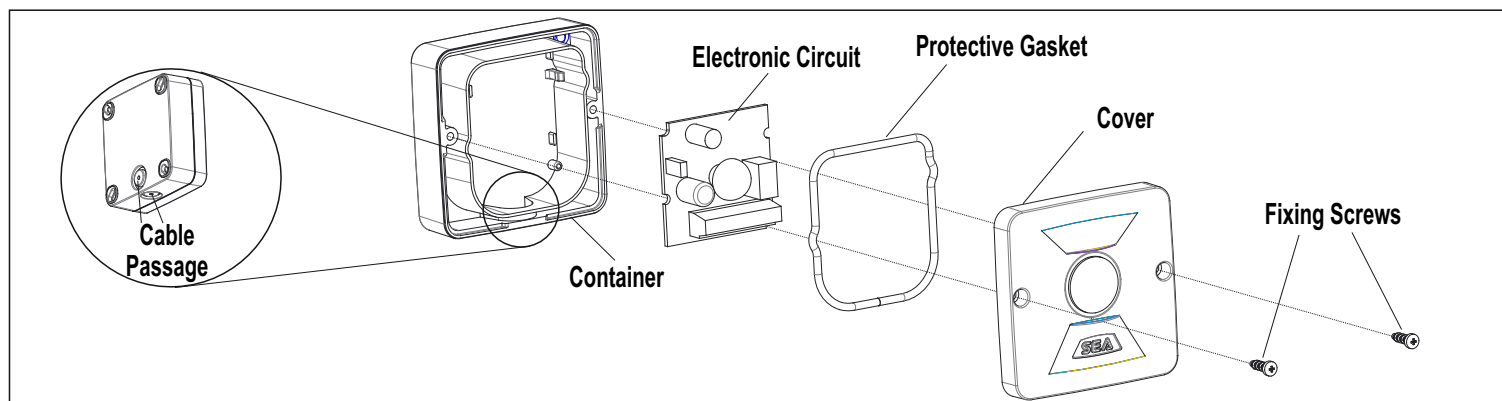
VERIFICATION OPERATIONS

Interrupt the infrared ray several times with a black cardboard (anyway opaque to infrared) checking that:

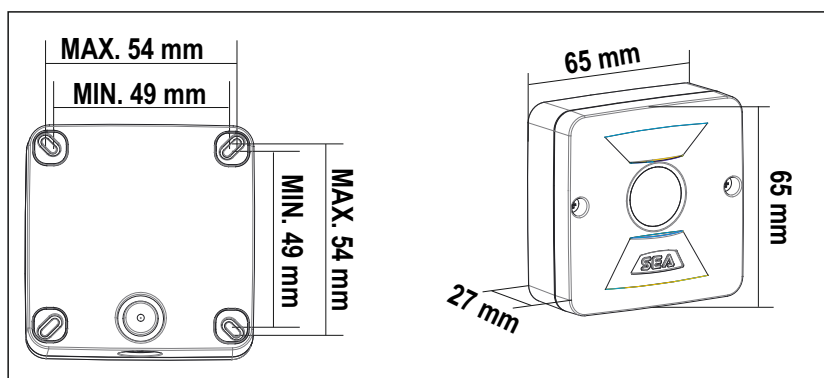
- there is the response (exchange) of the Relay
- every time the beam is interrupted, the Red LED on the receiver goes OFF



TECHNICAL DETAILS



DIMENSIONS



SECURITY

The 23102240 device cannot be used as security device (EN 12978)

SPARE PARTS

Any request for spare parts must be sent to: **SEA S.p.A. - Zona Industriale Sant'Atto, 64020, Teramo - ITALIA**

INTENDED USE

The 23102240 photocell has been projected to be used exclusively as photoelectric barrier to be installed in areas considered dangerous and in proximity of the gate/ leaf. It must be used exclusively for the functioning as interposition between transmitter and receiver (installed according to the above mentioned instructions) and it must be powered in safety tension

ENVIRONMENT

Please dispose of this product and its packaging in a responsible and appropriate way

CONFORMITY

The 23102078 photocell complies with the following: **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

STORAGE

STORAGE TEMPERATURES			
T _{min}	T _{Max}	Humidity _{min}	Humidity _{Max}
- 20°C	+ 65°C	5% non condensing	90% non condensing

During transport materials must be properly packaged and handled with care

CLEANING AND MAINTENANCE

Cleaning and maintenance operations must be carried out only and exclusively by authorized and experienced personnel at least every six months, taking care to verify: the correct alignment between transmitter and receiver, tightness of the fixing systems, cleaning of the lens on the front panel, cleaning of the container internal parts and anything else deemed necessary for a correct functioning of the devices

DECOMMISSIONING

If the 23102240 photocell must be put out of service, operations must be carried out only and exclusively by authorized and experienced personnel

GUARANTEE LIMITS

For more information on guarantee look at the SEA Sales Conditions or the Official SEA Price List

PLEASE NOTE: THE MANUFACTURER CANNOT BE DEEMED RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE OR INJURY CAUSED BY IMPROPER USE OF THIS PRODUCT

SEA reserves the right to do changes or variations that may be necessary to its products with no obligation to notice

Français

MITO

PHOTOCELLULE DE SURFACE SYNCHRONISEE ET FILTREE A RAYONS INFRAROUGES (code 23102240)

GENERALITES

La barrière photoélectrique MITO a été projeté pour applications dans lesquelles il est nécessaire d'appliquer deux photocellules superposées, sans que les mêmes aillent en collision entre eux. Pour obtenir tel résultat il suffit d'alimenter les photocellules avec une alimentation à 12/24V~ et de croiser les alimentations

Exemple: Si le TX et le RX d'une photocellule sont alimentés avec un câble de couleur noire sur le 0V~ et avec un câble de couleur rouge sur le 24V~, alors le TX et le RX de l'autre photocellule devront avoir le câble de couleur rouge sur le 0V~ et le câble de couleur noire sur le 24 V~

DONNEES TECHNIQUES

Tension Alimentation	12-24V ~ /V~
Absorption	30 mA TX 30mA RX
Portée Contacts Relais	1 A max / 24V
Fréquence de Modulation	1000 Hz
Portée	15 mètres en Externe
Signal	Infrarouge Modulé
Longueur d'Onde	880 nm
Température Fonctionnement	-15°C / +60°C
Humidité	De 5% au 90% non condensante

Les photocellules MITO sont munies avec filtre EMI pour fonctionner aussi dans milieux avec interférences électromagnétiques élevées

INSTALLATION

INSTALLATION PHOTOCELLULE EMETTEUR

- Insérez les câbles dans le logement et effectuez les connexions en fonction du type d'application (12V ou 24V ~ ou V ~), en choisissant si synchronisée ou non synchronisée
- Ajustez les câbles pour éliminer les excès
- Fixer la photocellule émetteur
- Scellez le joint et tous les trous qui puissent canaliser des corps étrangers à l'intérieur de la boîte de protection

INSTALLATION PHOTOCELLULE RECEPTEUR

- Insérez les câbles dans le logement et effectuez les connexions en fonction du type d'application (12V ou 24V ~ ou V ~), en choisissant si synchronisée ou non synchronisée
- Ajustez les câbles pour éliminer les excès
- Fixer la photocellule récepteur, en prenant soin de la positionner de face et parfaitement alignée sur le même axe et à la même hauteur que la photocellule émetteur associée
- Scellez le joint et tous les trous qui puissent canaliser des corps étrangers à l'intérieur de la boîte de protection

REMARQUE: Pour avoir la fonction synchronisée, l'alimentation doit obligatoirement être de 12/24V~

INITIALISATION DE PHOTOCELLULES

Une fois fixées correctement les photocellules TX et RX alimentez-les (12V ou 24V ~ ou V ~) et vérifiez leur alignement. Si la photocellule est correctement positionnée et connectée, le Led Rouge de la photocellule RX sera allumé

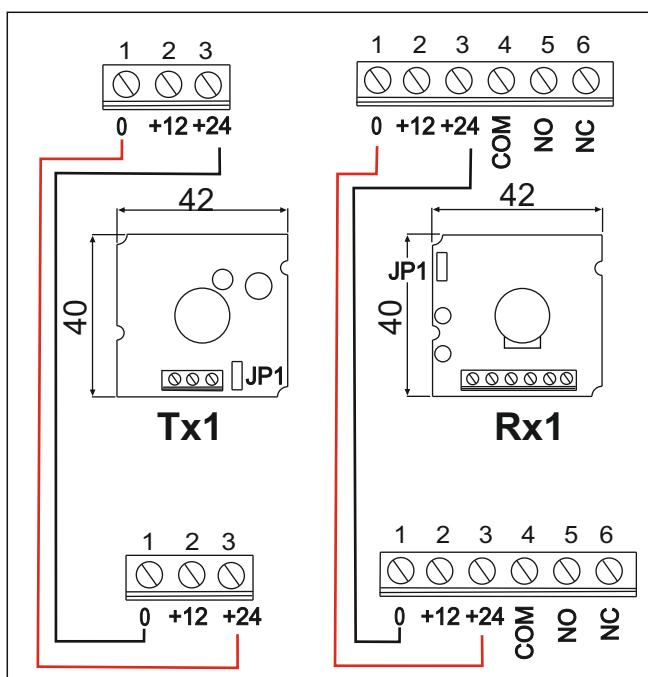
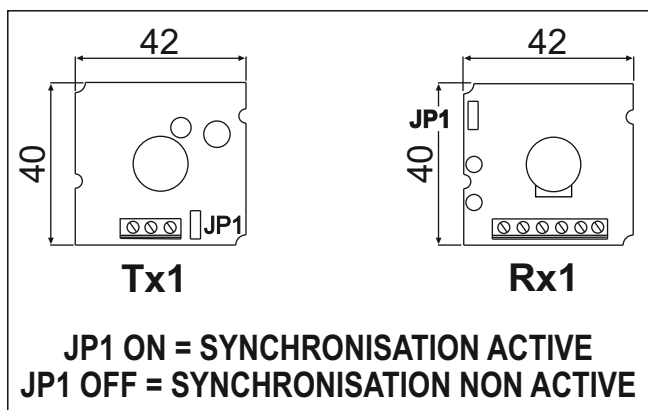
LED ROUGE ALLUME = DISPOSITIF ALIGNE

LED ROUGE ETEINT = DISPOSITIF NON ALIGNE

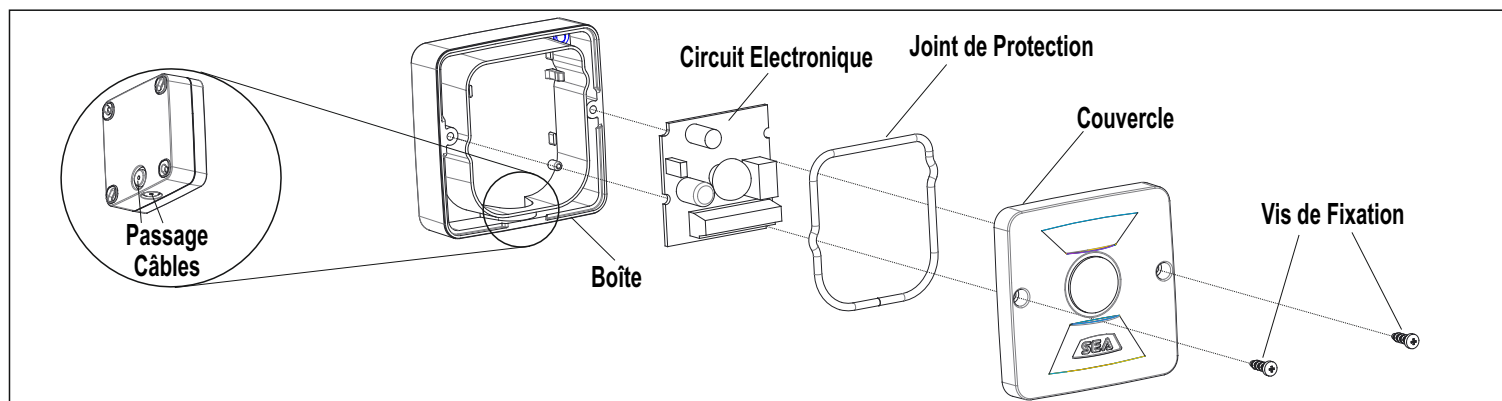
OPERATIONS DE VERIFICATION

Interrompez plusieurs fois le rayon infrarouge avec un carton noir (ou opaque aux infrarouges en tous cas) en vérifiant que:

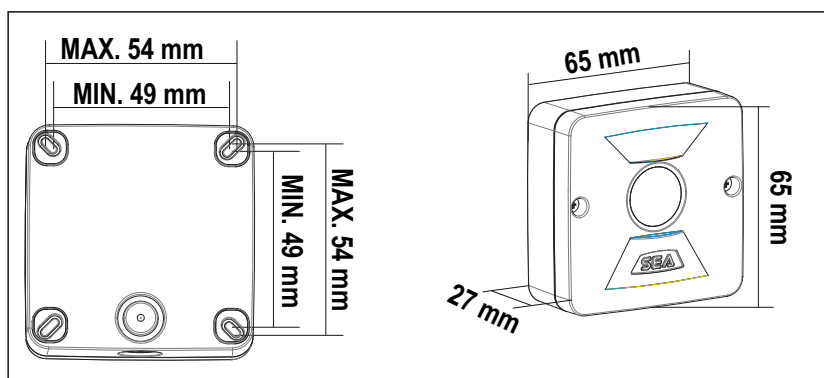
- il y a la réponse (échange) du Relais
- chaque fois que le faisceau est interrompu, le Led Rouge de la photocellule récepteur s'éteint



DETAILS TECHNIQUES



DIMENSIONS



SECURITE

Le dispositif 23102240 ne peut pas être utilisé comme dispositif de sécurité (EN 12978)

PIECES DE RECHANGE

Les demandes de pièces détachées doivent être adressées à: **SEA S.p.A. - Zona Industriale Sant'Atto, 64020, Teramo - ITALIA**

UTILISATION

Le dispositif 23102240 a été étudié pour l'utilisation exclusive comme barrière infrarouge à disposer dans les zones dangereuses et en proximité du portail/vantail; l'utilisation de cette barrière est prévue exclusivement comme interposition parmi l'émetteur et le récepteur (installés selon les instructions précédentes) et l'alimentation doit être à une tension de sécurité

SECURITE ET COMPATIBILITE DE L'ENVIRONNEMENT

Ne pas disperser dans l'environnement les matériaux d'emballage ou les circuits

CONFORMITE

Le dispositif 23102240 est conforme aux normes: **2004/108/CE (Directive Compatibilité Electromagnetique)**

STOCKAGE

TEMPERATURES DE STOCKAGE			
T _{min}	T _{Max}	Humidité _{min}	Humidité _{Max}
- 20°C	+ 65°C	5% sans condensation	90% sans condensation

Le produit doit être mouvementé au moyens appropriés

NETTOYAGE ET MAINTENANCE

Les interventions de nettoyage et maintenance doivent être réalisées exclusivement par personnel autorisé et expert, chaque six mois en vérifiant: l'alignement parmi l'émetteur et le récepteur, la tenue des systèmes de fixation, le nettoyage de la lentille frontale, le nettoyage des parties intérieures de la boîte et tous ce qu'il faut pour un correct fonctionnement du dispositif

MISE HORS SERVICE

La désinstallation ou la mise hors de service du dispositif 23102240 doivent être réalisées exclusivement par personnel autorisé et expert

LIMITES DE LA GARANTIE

Pour la garantie voir les Conditions de Vente reportées dans la Liste des Prix officielle SEA

REMARQUE: LE CONSTRUCTEUR N'EST PAS RESPONSABLE DE DOMMAGES EVENTUELS A LA SUITE D'UNE UTILISATION IMPROPRE, ERRONNEE OU IRRASONABLE

SEA se réserve le droit de faire des modifications ou des variations s'elle retient opportun pour ses produits et/ou pour le présent manuel sans aucune obligation de préavis

Español

MITO

FOTOCÉLULA DE SUPERFICIE SINCRONIZADA Y FILTRADA A RAYOS INFRARROJOS (código 23102240)

GENERALIDADES

La barrera fotoeléctrica MITO ha sido proyectada para aplicaciones donde es necesario instalar dos fotocélulas sobrepuestas, sin que las mismas hagan interferencia entre ellas. Para obtener esta función, es necesario alimentar las fotocélulas con tensión 12/24V~ y cruzar las alimentaciones

Ejemplo: si TX y RX de una fotocélula son alimentados por un cable de color negro sobre el 0V~ y por un cable de color rojo sobre la 24V~, entonces TX y RX de la otra fotocélula deberán tener el cable rojo sobre el 0V~ y el cable negro sobre la 24 V~

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación	12-24V ~ / V~
Absorción	30 mA TX 30mA RX
Capacidad contactos Relay	1 A max / 24V
Frecuencia de Modulación	1000 Hz
Alcance	15 metros a l'exterior
Señal	Infrarrojo Modulado
Longitud de Onda	880 nm
Temperatura Funcionamiento	-15°C / +60°C
Humedad	De 5% a 90% no condensada

Las fotocélulas MITO son equipadas con filtro EMI para funcionar en lugares con muchas interferencias electromagnéticas

INSTALACIÓN

INSTALACIÓN FOTOCÉLULA TRANSMISOR

- Insertar los cables en el asiento apropiado y realizar las conexiones según el tipo de aplicación (12V o 24V~ o V~), seleccionando si sincronizadas o no sincronizadas
- Ajustar los cables para eliminar el exceso
- Fijar la fotocélula Transmisor
- Sellar la guarnición y cualquier orificio que pueda permitir la entrada de cuerpos extraños en el contenedor

INSTALACIÓN FOTOCÉLULA RECEPTOR

- Insertar los cables en el asiento apropiado y realizar las conexiones según el tipo de aplicación (12V o 24V~ o V~), seleccionando si sincronizadas o no sincronizadas
- Ajustar los cables para eliminar el exceso
- Fijar la fotocélula Receptor, teniendo cuidado de colocarla en posición frontal y perfectamente alineada en el mismo eje y en la misma altura que la fotocélula Transmisor asociada
- Sellar la guarnición y cualquier orificio que pueda permitir la entrada de cuerpos extraños en el contenedor

NOTA: Para tener la función sincronizada, la fuente de alimentación debe ser necesariamente de 12/24V~

INICIALIZACIÓN FOTOCÉLULAS

Una vez que las fotocélulas TX y RX se hayan fijado correctamente, alimentarlas (12V o 24V~ o V~) y verificar su alineación. Si la fotocélula está colocada y conectada correctamente, el LED ROJO de la fotocélula RX estará encendido.

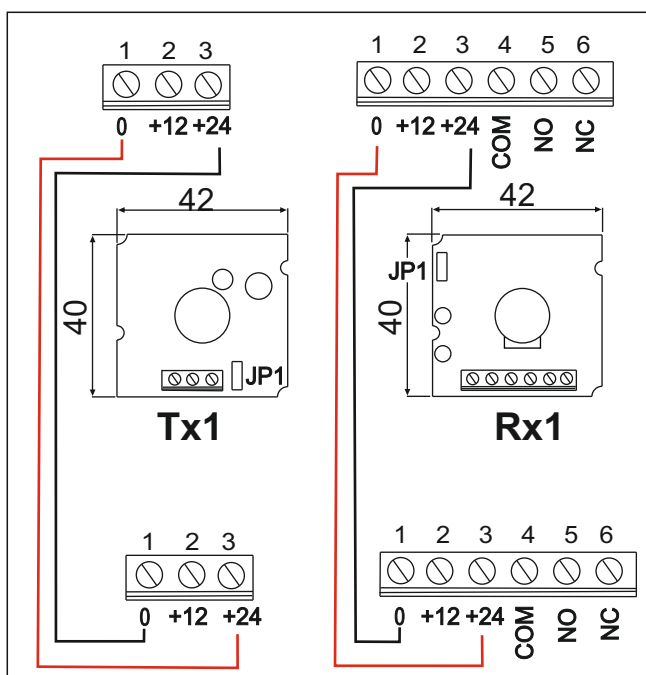
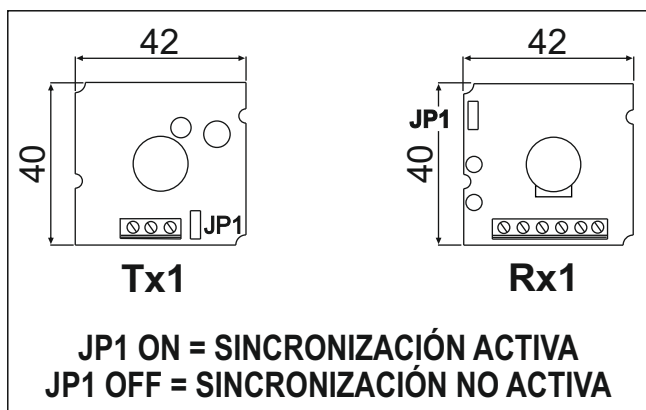
LED ROJO ENCENDIDO = DISPOSITIVO ALINEADO

LED ROJO APAGADO = DISPOSITIVO NO ALINEADO

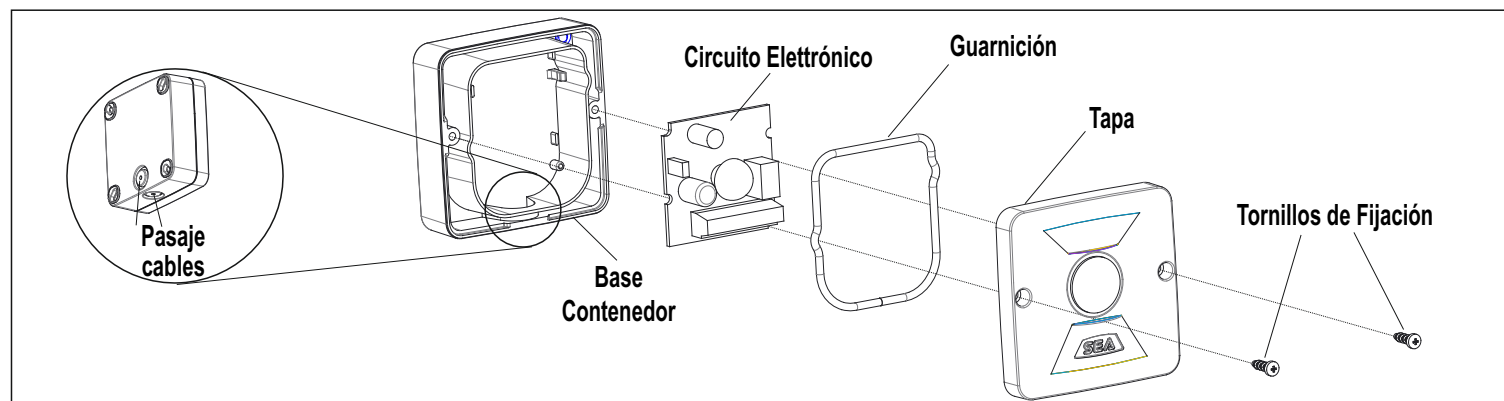
OPERACIONES DE VERIFICACIÓN

Interrumpir el rayo infrarrojo varias veces con un cartón negro (o, en cualquier caso, opaco a los infrarrojos) comprobando que:

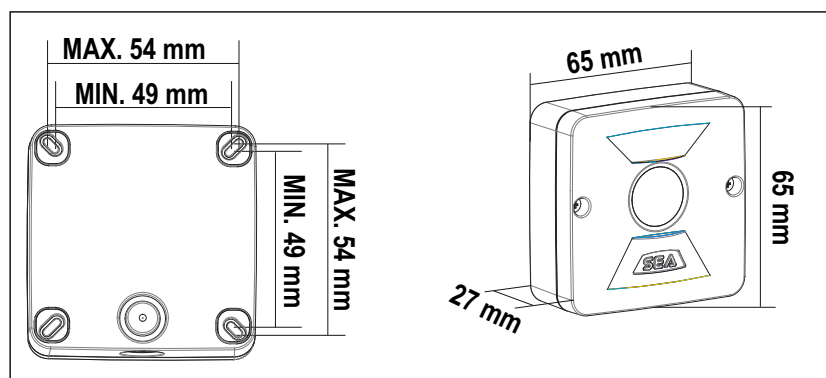
- Existe la respuesta (intercambio) del Relay
- cada vez que se interrumpe el rayo, el LED Rojo del receptor se apaga



DETALLES TECNICOS



DIMENSIONES



SEGURIDAD

El dispositivo 23102240 no puede ser utilizado como dispositivo de seguridad (EN 12978)

REPUESTOS

La solicitud de piezas de repuestos debe realizarse a: **SEA S.p.A. - Zona Industriale Sant'Atto, 64020, Teramo - ITALIA**

DESTINACIÓN DE USO

La fotocélula 23102240 ha sido diseñada para ser utilizada exclusivamente como una barrera fotoeléctrica para colocarse en áreas consideradas peligrosas y cerca de cancelas/hojas; debe ser utilizada para operar exclusivamente por interposición entre el transmisor y el receptor (instalados según las instrucciones anteriores) y debe ser alimentada con una tensión de seguridad

SEGURIDAD Y COMPATIBILIDAD AMBIENTAL

Se recomienda el no dispersar los materiales de embalaje del producto y / o los circuitos en el ambiente

REQUISITOS DE CONFORMIDAD

La fotocélula 23102240 está conforme a la normativa siguiente: **2004/108/CE (Directiva de Compatibilidad Electromagnética)**

ALMACENAMIENTO

TEMPERATURAS DE ALMACENAMIENTO			
T _{min}	T _{Max}	Humedad min	Humedad Max
- 20°C	+ 65°C	5% no condensable	90% no condensable

El manejo del producto debe ser realizado con medios idóneos

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Gli interventi di pulizia e manutenzione devono essere implementati solo ed esclusivamente da personale autorizzato ed esperto con cadenza almeno semestrale curando di verificare: il corretto allineamento fra trasmettitore e ricevitore, la tenuta dei sistemi di fissaggio, la pulizia della lente ricavata sul frontalino, la pulizia delle parti interne al contenitore e quant'altro ritenuto necessario al corretto funzionamento del dispositivo

RETIRADA DE SERVICIO Y MANTENIMIENTO

La desinstalación o retirada del servicio del dispositivo deben ser realizadas exclusivamente de personal autorizado y experto

LÍMITES DE GARANTÍA

Para la garantía, consulte los Términos de Venta en la Lista de Precios Oficial de SEA

TENGA EN CUENTA: EL FABRICANTE NO PUEDE SER CONSIDERADO RESPONSABLE DE NINGÚN DAÑO CAUSADO POR USOS INCORRECTOS, ERRONEOS Y NO RAZONABLES

SEA se reserva el derecho de realizar cambios o modificaciones que considere apropiados para sus productos y/o este manual sin previo aviso